

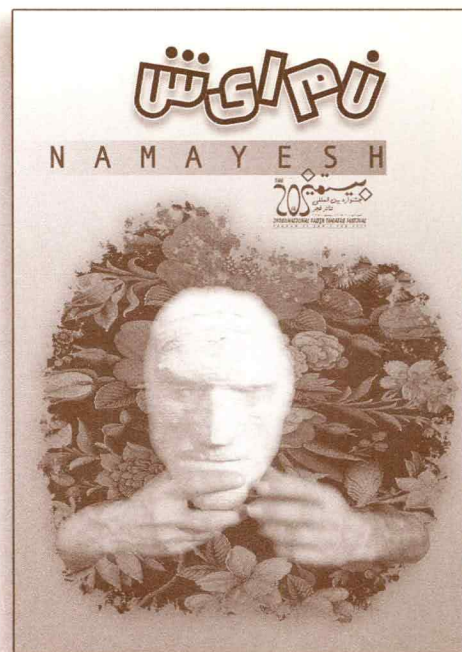
سمايش ۱۲

N A M A Y E S H 12

THE
جشنواره بین المللی
تئاتر فجر
۲۰۰۳
تهران - ۱۲ تا ۱۴ بهمن ۱۳۸۰
INTERNATIONAL FADJR THEATRE FESTIVAL
TEHRAN - 21 JAN - 1 FEB 2003



نمایش



نمایش NAMAYESH

ویژه بیستمین جشنواره بین المللی تئاتر فجر
تهران - ۱۲ تا ۱۳ بهمن ۱۳۸۰

سر دبیر	◇ لاله تقیان :
طراح و مدیر فنی	◇ انوشیروان میرزائی کوچکسرائی :
مترجمین	◇ اختر اعتمادی - آوا سرجویی - فرح یگانه :
عکس	◇ مریم محمدی - مهرانه آتشی - حجت ترصدی - فرهاد سرافراز :
مسئول امور رایانه	◇ پرویز میرزاحسینی :
کامپیوتر گرافیک	◇ محمد علی میرزائی :
حروف نگار	◇ فرزانه سرمدی - مهری غلامی - پانته آ میرزاحسینی :
لیتوگرافی رنگی	◇ جهاد دانشگاهی (واحد هنر) :
چاپ جلد	◇ چاپ نخستین :
چاپ متن	◇ انتشارات نمایش :
همکاران	◇ علی اصغر دشتی - ایمان نوقی - جواد تولمی - پریسا مهجور :
	◇ هانی کیوان ثانی - شراره محمدخیز - فریما روحی نژاد :
	◇ مینا ساغریان :

مقالات منتشره الزامات مرکز هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی نیست. نقل مطالب و عکسها با ذکر مأخذ آزاد است. نمایش در چاپ و ویرایش مقالات و مطالب وارده مختار است. مقالات رسیده به هیچ وجه مسترد نخواهد شد.

نشانی: تهران، خیابان حافظ، خیابان استاد شهریار (ارغ)، تالار وحدت، کد پستی ۱۱۳۳۴، انتشارات نمایش
تلفن: ۵-۶۷۰۵۱۰۱ و ۶۷۰۸۸۶۱ پست تصویری: ۶۷۰۳۴۸۵

<http://www.irannamayesh.com> ◇ dac@neda.net

انتشارات نمایش

Dramatic
Arts
Center

THE
بیستمین
جشنواره بین المللی
تئاتر فجر
تهران - ۱۲ تا ۱۳ بهمن ۱۳۸۰
INTERNATIONAL FADR THEATRE FESTIVAL
TEHRAN - 21 JAN - 1 FEB 2002

تئاتر صحنه صلح و اندیشه

امروز بیستمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر به پایان رسید. هر چند ارزیابی دو دهه تلاش و کوشش هنرمندان در کشورمان در چند سطر امکان‌پذیر نیست، اما امروز که به نتیجه آن می‌نگریم با سربلندی می‌گوئیم که تئاتر در ایران پیشرفت کرده است و قدم‌هایی اساسی برداشته است. قدم‌های اساسی از سوی کارگردانان و بازیگران، طراحان و کارکنان و مسئولان هنرهای نمایشی که در این سال‌ها مشکلات فراوانی را پشت سر گذاشتند، بحران‌ها را از سر گذراندند و محرومیت‌ها و سختی‌های زیادی را متحمل شدند تا امروز را بسازند که در کنار هنرمندان دیگر کشورها در این جشنواره خود را بیازمایند.

جشنواره تئاتر فجر که از پنج سال قبل با حضور گروه‌های تئاتری بزرگ جهان و شخصیت‌های فرهنگی دیگر کشورها کلمه «بین‌المللی» را بر عبارت اصلی‌اش افزوده است، امروز در جهان جشنواره‌ای است شناخته و صاحب اعتبار هنری؛ که این اعتبار به ویژه به یمن کوشش دست اندرکاران تئاتر کشورمان در تهران و شهرستان‌ها و تلاش مسئولان برای هموار کردن راه به دست آمده است و باید این حیثیت هنری را بسیار جدی تلقی کنیم و برای هر چه پربارتر کردن آن بکوشیم.

اما توسعه کمی و کیفی این جشنواره را دیگر نمی‌توان بدون تشکیلات و امکانات لازم آن آرزو کرد، چرا که از این پس جشنواره بی‌تردید نیاز به کارشناسان خبره‌تر دارد و باید امکان ارتباط گسترده‌تر در طول سال را برای آن فراهم کرد. ایجاد دبیرخانه جداگانه‌ای برای این جشنواره که در طول سال فعال باشد، قدم اول است و سپس انتشار آثار نمایشی و اطلاعات درباره تئاتر کشور به زبان‌های خارجی ضروری به نظر می‌آید. همچنین گردآوری کارشناسانی که در دبیرخانه یاد شده که هم به وضعیت و موقعیت تئاتر در کشور واقف باشند و هم در سطح بین‌الملل بتوانند حضوری مؤثر و مفید داشته باشند.

با آرزوی موفقیت برای تمامی هنرمندان و کارکنان تئاتر در سراسر ایران و آرزوی موفقیت میهمانانی که از دیگر کشورها به ایران آمدند تا رونق این جشن تئاتر را افزون‌تر کنند و امید که تئاتر، همیشه صحنه صلح و اندیشه باشد.



جمعه ۱۲ بهمن ۱۳۸۰

Fri 1 Feb 2002

در این شماره می‌خوانید

- ۳..... تئاتر، صحنه صلح و اندیشه
- ۴..... بیانیه هیئت داوران
- ۶..... آشنایی با داوران بخش خیابانی
- ۶..... اخبار جشنواره
- ۸..... محتوای انسانی و اجتماعی
- ۹..... شکسپیر در جشنواره بیستم
- تئاتر فجر هر سال به قوت‌هایش
- ۱۲..... می‌افزاید
- ۱۴..... آمار
- ۱۸..... بخش انگلیسی

بخشی از سخنان دبیر بیستمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر در مراسم اختتامیه

بسمه تعالی

آرمانگرترین هنر بشری، در تحولات اجتماعی و دغدغه‌های مقدس آن سهم بیشتری داشته باشد و اینک همچون جوانی بیست ساله، خیال افق‌های دور دست بیکرانگی را در سر می‌پروراند بیست سالگی زیباست و صد البته دشوار. بیست سالگی یعنی مواجهه با پرسشهایی دلهره‌آمیز ر بار سنگین بر شانه‌های جوانی.

مردم با استقبال بی‌نظیر خود ۲۲۳۴۵۱ نفر نسبت با سال گذشته ۲۵ درصد افزایش داشت و نشان داد که رابطه تئاتر و مردم، رابطه‌ای دیرین و دیرپا و ناگسستنی است. بیست سال پیش، جشنواره سراسری تئاتر فجر با کمترین امکانات و با حضور هنرمندان مخلص و صمیمی جوانه زد تا تئاتر، این

بیستمین جشنواره تئاتر فجر برای چهارمین بار با حضور پُر شور و چشمگیر هنرمندان ایرانی و همراهی هنرمندان خارجی به شکل بین‌المللی برگزار گردید. این هنرمندان در مجموع ۱۹۲ نمایش در بخش‌های صحنه‌ای، خیابانی اجرا کردند و به مناسبت سال رفتار علوی مجالس تعزیه علوی رونق بخش جشنواره شد.

بیانیه هیئت داوران بیستمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر

بنام خدا

دانش‌آموختگان و پیشرفت قابل توجه تئاتر شهرستان و حضور گسترده تماشاگران.
 ۴- توزیع بودجه با توجه به نیاز مناطق مختلف، جهت فعال شدن و پُر باری تئاتر در سراسر کشور.
 ۵- حرکت بسوی توسعه کیفی تئاتر جهت دستیابی به آرمانهای متعالی فرهنگی.
 ۶- ارتباط مداوم و مستمر میان تئاتر شهرستان و تهران بمنظور تبادل نظر اطلاعات و دست‌یابی به شیوه‌های بهتر ارتباط با تماشاگر.
 ۷- ایجاد سالنهای نمایش در سراسر کشور متناسب با نیاز هر منطقه.
 ۸- اضافه نمودن بخش مسابقه بین‌المللی در جشنواره با شرکت گروههای حرفه‌ای ایرانی و گروههای حرفه‌ای خارجی و با قضاوت داوران بین‌المللی.
 ۹- همسو کردن سیاستهای اجرایی تئاتر بمنظور نهادینه شدن در مراکز مختلف تصمیم‌گیری.

هیئت داوران:

داود رشیدی
 دکتر محمود عزیزی
 پری صابری
 ایرج راد
 فرشید ابراهیمیان

به منزل مقصود رساند. بار امانتی که تحت شرایط کنونی جامعه ما بسیار شکننده و آسیب‌پذیر است و با اندکی بی‌توجهی و عدم مراقبت صحیح و غرض‌طوفنده ابرهای نامنصف راه نابودی و فنا در پیش خواهد گرفت. بنابراین برای دست‌یابی به این امر مهم، تئاتر ما نیازمند رعایت اصولی چند است که هیئت داوران بیستمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر خود را ملزم به تذکار آن می‌داند.
 ۱- با توجه به این واقعیت که تئاتر در سراسر گیتی شاخص رشد فرهنگ هر کشور است، و نیز با توجه به تلاش و حمایت مسئولان دلسوز و شکوفا شدن تئاتر به‌ویژه در چند سال اخیر، به‌خصوص رشد چشمگیر تئاتر شهرستان، لازم است آرام، آرام با برنامه‌ریزی اساسی به‌سمت استمرار و استقرار حرکت کرده و آثار برگزیده از میان نمایشهای انتخابی در طول سال در معرض دید تماشاگران قرار گرفته و به محک قضاوت آنان نیز رقم خورد.

۲- رویکرد به مدرنیته نباید موجب یکسان شدن و یکدست بودن آثار شده، گونه‌گونی و تنوع فرهنگ غنی نمایش ایرانی در آثار عرضه شده مناطق مختلف نادیده انگاشته شود.

۳- اختصاص بودجه مشخص با توجه به رشد روز افزون تئاتر و گرایش جوانان و

شب را نهایی است، لیک بی‌چراغ و شمع، شب بی‌نهایت است. و به‌راستی که تئاتر آن چراغ مختتم شب‌های تاریک زندگانی بشری است که بی‌وجود نور او، هرچند بی‌فروغ و هرچند کم‌شعاع راهمان را از چاه تشخیص نباشد و سنگلاخ تند و پر نشیب زندگی سخیف مادی سرنگونمان خواهد نمود. تئاتر در طول تاریخ چند هزار ساله خود واجد چنین نقشی بوده، همیشه ایام تلاش کرده است حتی در شرایط سخت و طوفان‌زای اجتماعی حقایق و واقعیات را در معرض دید تماشاگران قرار دهد. اینگونه، می‌توان گفت، تئاتر هنر است حقیقت‌جو و حقیقت‌طلب، و حقایق گاهی تلخند و گاه شیرین. و حقیقت اینست که تئاتر ما به‌دلایل زیادی که عمده‌ترینش بودن، ماندن و خاموش نشدن چراغ آن بوده است، طی بیست سال گذشته به‌ناچار روی بسوی جشنواره‌ای شدن نهاد. و به‌راستی که در طول این مدت روند رو به رشد و معقولی را پشت سر گذاشته، همانند جویباری کوچک راه خود را از میان شیار تخته‌سنگها و صخره‌های سهمگین و مهیب باز نموده، آرام و متین بسوی دریا روان گشته است.

لذا، می‌توان گفت تئاتر ما اینک پس از سپری کردن چالشهای اساسی خود در تقابل با زمینه‌های سخت و گذر از مشکلات استخوان‌سوز می‌رود تا بار امانت خویش را

جدول مقایسه‌ای تماشاگران نمایش‌های سالنی نوزدهمین و بیستمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر

ردیف	سال	روز	تعداد تماشاگران
۱	۱۳۸۰	روز اول	۴۲۴۶ نفر
	۱۳۷۹	روز اول	۳۳۹۵ نفر
۲	۱۳۸۰	روز دوم	۴۴۳۸ نفر
	۱۳۷۹	روز دوم	۵۰۸۱ نفر
۳	۱۳۸۰	روز سوم	۴۵۸۱ نفر
	۱۳۷۹	روز سوم	۴۳۶۵ نفر
۴	۱۳۸۰	روز چهارم	۶۱۵۹ نفر
	۱۳۷۹	روز چهارم	۳۳۷۹ نفر
۵	۱۳۸۰	روز پنجم	۴۵۸۵ نفر
	۱۳۷۹	روز پنجم	۳۰۷۵ نفر
۶	۱۳۸۰	روز ششم	۴۹۴۸ نفر
	۱۳۷۹	روز ششم	۴۳۳۸ نفر
۷	۱۳۸۰	روز هفتم	۴۹۶۸ نفر
	۱۳۷۹	روز هفتم	۴۳۹۰ نفر
۸	۱۳۸۰	روز هشتم	۴۵۵۸ نفر
	۱۳۷۹	روز هشتم	۵۸۱۱ نفر
۹	۱۳۸۰	روز نهم	۵۶۸۸ نفر
	۱۳۷۹	روز نهم	۴۷۹۷ نفر
۱۰	۱۳۸۰	روز دهم	۵۵۵۸ نفر
	۱۳۷۹	روز دهم	۴۹۸۶ نفر
۱۱	۱۳۸۰	روز یازدهم	۵۵۷۳ نفر
	۱۳۷۹	روز یازدهم	۴۵۲۵ نفر
	۱۳۸۰	جمع کل	۵۵۱۹۱ نفر
	۱۳۷۹		۴۹۱۴۲ نفر

آمار تماشاگران نمایش‌های سالنی بیستمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر

زمان	مکان	تالار واحد	تالار بزرگ	تالار چهارسو	تالار سایه	تالار قشقایی
پنجشنبه ۱۱ بهمن ماه	کمیونک جادو تاج‌بخش فانیان	یک سانس ۱۲۰۰ نفر	یک اول: ۵۲۷ نفر سانس دوم: ۳۲۵ نفر	شهادت خوانی قدمشاد... محمد رحمانیان	روز رستاخیز فرهاد مهندس‌پور	نه قرنی می جلال تهرانی
تالار کوچک تئاتر شهر	کسی به سرهنگ... داود دانشور	تالار هنر	تالار سنگلج	تالار مولوی	فضای یاز تئاتر شهر	جمع ۵۵۷۳ نفر
سانس اول: ۵۲ نفر سانس دوم: ۵۹ نفر	سرباز ایرج سفیری	شام شب طولانی سامر عمران	یک سانس: ۳۵۷ نفر	رقص روی لیوانها امیر کوهستانی	عروس برون استان همدان	جمع کل تماشاگران ۵۵۱۹۱ نفر

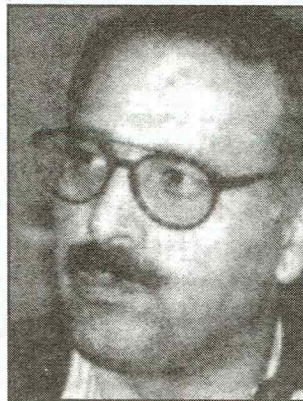
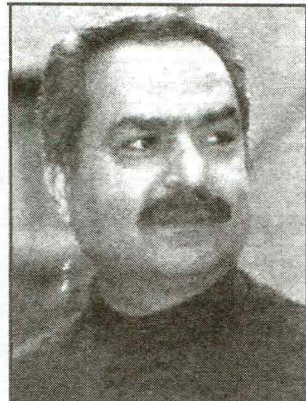
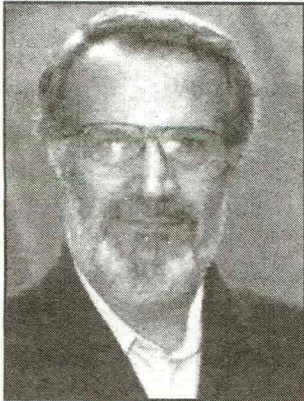
آمار تماشاگران نمایش‌های خیابانی بیستمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر

برگزار شده در روز پنجشنبه ۱۱ بهمن ۸۰

داز: ۱۲۰۰ نفر، مهمانی سیاسی: ۳۰۰ نفر (پارک دانشجو ضلع شمالی) - این کیه: ۴۰۰ نفر، عشق باران: ۷۰۰ نفر (پارک دانشجو ضلع جنوبی) - نبرد حق: ۵۵۰ نفر، روح لطیف: ۴۰۰ نفر (پارک شهر) - سپهرایی دیگر: ۱۰۰ نفر، رستم چکید: ۱۵۰ نفر (پارک ملت) - آخرین پر: ۱۰۰ نفر، ام‌الداس: ۱۰۰ نفر (پارک لاله بازار گل) - مرغ نمایشگر: ۱۲۰ نفر، زندان: ۱۵۰ نفر (پارک لاله امفی تئاتر) - اینجا آنطرف...: ۱۵۰ نفر، گرسنگی: ۲۰۰ نفر (پارک خواجو) - حضور: ۱۰۰ نفر، غر: ۱۰۰ نفر (پارک بهمن) - در انتظار مرغ...: ۵۰ نفر، در انتظار خسرو: ۸۰ نفر (پارک رازی) - کسی می‌آید: ۵۰ نفر، جنگجوی صلح: ۱۰۰ نفر (پارک راه‌آهن) - شهر آجیلی: ۱۵۰ نفر، عشق باران: ۲۰۰ نفر (پارک ۱۷ شهریور) - شین سین: ۴۰۰ نفر، سبزه پلاستیکی: ۳۰۰ نفر (پارک خیام) - طرز تهیه پشمک: ۳۰ نفر، گنر: ۸۰ نفر (پارک قیطریه) - مجسمه: ۲۵۰ نفر (پارک ساعی) - رستم چکید: ۱۲۰ نفر (کوی دانشگاه تهران) - نبرد حق: ۲۰۰ نفر (شهرک شهید محلاتی) - روح لطیف: ۱۰۰ نفر (پارک اوستا) - جمع تماشاگران: ۶۹۳۰ نفر - (جمع کل تماشاگران: ۱۶۲۳۰)

**** تعزیه‌های علوی طی یازده شب یا جمع ۵۹۶۰ نفر تماشاگر در حسینیه طرشت برگزار شد ****





آشنایی با داوران بخش خیابانی

حادثه در شهر عروسک‌ها، شتل هزار قصه،
نخود و حاکم، شاپرک خانم، کلاغ‌ها، میثاقی
دیگر و...
حسین راضی
متولد ۱۳۲۳ شیراز
کارشناس تئاتر
بازیگر تئاتر و تلویزیون
داوری چندین جشنواره تئاتر

مدرس - کارگردانی تئاتر تلویزیونی "کسب و
کار آقای فابریزی"
مسلم قاسمی
متولد: تهران ۱۳۴۵
فارغ‌التحصیل بازیگری و کارگردانی از
دانشگاه هنر
نویسنده، کارگردان و مترجم
حضور در جشنواره‌های مختلف، بازی
نویسندگی و کارگردانی نمایش‌هایی چون

محمد رضا خاکی
متولد ۱۳۲۹ - کرمانشاه
لیسانس تئاتر از دانشکده هنرهای زیبا
فوق لیسانس علوم تربیتی از دانشگاه سوربن
پاریس - دکترای تئاتر از دانشگاه سوربن
پاریس - عضو کمیته جهانی جامعه‌شناسی
تئاتر - عضو مرکز مطالعات رفتارهای انسانی
در زمینه تئاتر واقع در دانشگاه "سنت دنی"
فرانسه - عضو هیأت علمی دانشگاه تربیت

داشتند این حرف را تأیید می‌کنند که البته این
نمایش نه بهترین ولی یکی از بهترین‌های
جشنواره بیستم به شمار می‌رود. اگر بعضی از
علاقه‌مندان در جشنواره نوزدهم تئاتر
"لئوناردو" از پرتغال را دیده باشند، حتماً از نظر
ارتباط بازیگران، تماشاگران و جنب و جوش
بازیگران شباهت‌هایی پیدا خواهند کرد که
شاید همین عوامل باعث رونق تماشاگر این
نوع تئاترهاست. "پدر اوبو" باتکیه بر فضای
نامحدود و البته استفاده از زبان‌های مشترک
(ایتالیایی، فرانسه، انگلیسی و حتی فارسی)
در ایجاد هر چه بیشتر فضای شاد و قابل درک
موفق بود.

"پدر اوبو" به عنوان اسطوره‌ای
"سیاه‌پوست" با استفاده از خصائص خاص
سیاهان اعم از حرکات موزون در اعضای بدن
تا اصوات زیر و بم فضایی شاد و رقصان ایجاد
کرده که تماشاگر را حتی در زمان کشتار
جمعی به خنده وامی‌دارد و هرگز به او اجازه
نمی‌دهد صندلی خود را حتی برای لحظه‌ای
ترک کند. وجود جوانان پرشور در صحنه را
نباید فراموش کرد. جوانانی که در حقیقت
می‌توانند جای هر کدام از تماشاگران باشند و
القای این حس که "جوانی فصل دشواری

شد و ۳۰ دقیقه به طرفداری از گروه با آنها
بحث کرد و قصد داشت پلیس را خبر کند که
بالاخره معلوم شد تمایش خیابانی است و
گروه را برای ناهار به منزلش دعوت کرد.

بهر روز افخمی و جمعی از نمایندگان
بوشهری در مجلس شورای اسلامی از
نمایش سرباز در تالار هنر دیدن کردند
پنجشنبه ۱۱ بهمن همزمان با آخرین
روز برگزاری بیستمین جشنواره بین‌المللی
تئاتر فجر نمایندگان منتخب مردم بوشهر در
مجلس شورای اسلامی به همراه بهروز
افخمی کارگردان سینما و نماینده مردم تهران
با حضور در تالار هنر از نمایش "سرباز" نوشته
و کارگردانی ایرج صغیری شرکت‌کننده از
بوشهر در بخش مسابقه جشنواره دیدن
کردند. سرکار خانم عدالت و آقایان دادفرما و
پورقاسمی نمایندگان بودند که با حضور در
این تالار از نمایش‌های شرکت‌کننده در
جشنواره تقدیر کردند.

ملوانان شاد پدر اوبو
سه شنبه اولین اجرای تئاتر "پدر اوبو" در
تالار وحدت توسط گروه ایتالیا به روی صحنه
رفت. مطمئناً کسانی که در تالار حضور

اخبار جشنواره

جشنواره در خیابان

خبرهای کوتاه از نمایش‌های خیابانی
● نمایش سهرابی دیگر از مشهد که در مورد
یک بیمار روانی است به دعوت ریاست
بیمارستان روزبه، ۱۱ بهمن ماه در بیمارستان
روزبه که بیمارستان روانی‌هاست به اجرا
درآمد.
● در اجرای نمایش خیابانی تخم مرغ، مرغ
ما، در جلوی تئاتر شهر یکی از بازیگران گروه
به دلیل شتاب در بازی و وجود آمدن فضای
فرار و گریز ناگهانی با میله‌های روبروی تئاتر
شهر که برای چراغانی زده شده بود برخورد
کرده و به بیمارستان منتقل گردید. اما او از
اجرای نمایش خود برای داوران نتوانست
چشم‌پوشی نماید. بازیگر مصدوم آقای
علمدهی بود.
● در پارک لاله در اجرای نمایش بمب
ساعتی از نمایش‌های خیابانی جشنواره، یک
پیرزن به داخل نمایش آمد و با یکی از
بازیگران که نقش مأمور پارک را داشت درگیر

است "تماشاگر را به وجد می‌آورند و او را با خود همراه می‌سازند. در سفری دریایی خود را به امواج موسیقی و حرکت بسپارند و با آوای نمایش هم آهنگ شوند.

حرکات عروسک‌وار و تغییر تون صدای "مادر اوبو" در تعویض فضاها و صحنه و عموماً وضعیت پدر اوبو نقش به سزایی ایفا می‌کند. او که این حرکات را استادانه اجرا می‌کند خود را هر چه بیشتر فدای القای فضای موجود می‌کند.

جشنواره‌ها عموماً محل درس گرفتن است و حال که پس از دو تجربه تقریباً موفق ر دو جشنواره (لئوناردو و پدر اوبو) سلیقه تماشاگر ایرانی را می‌دانیم چرا به خواست او عمل نکنیم. اگر قرار به کپی‌برداری هم باشد بهتر است با کیفیت مطلوب به او ارائه دهیم.

افزود: تئاتر هنر زنده است و انرژی نرم و پر تکاپوی زندگی باید از فیلتر بازیگر و نمایش بگذرد تا به تماشاگر برسد و او بتواند با آن ارتباط برقرار کند و این مهم باید آن قدر طبیعی اتفاق بیافتد که تماشاگر احساس نکند در حین تماشای نمایشی در یک سالن تئاتری است.

کارگران نمایش پدر اوبو همچنین تصریح کرد: امروز تئاتر در غرب مرده است و آن سبزی و سرزندگی در آن نیست و این آفت رفته رفته باعث مرگ تئاتر می‌شود و این موضوعی است که برای تئاتر خیلی مهم است. به عقیده من تمام عوامل تئاتر از هم جدانناپذیرند و شما در یک اجرا باید تمامی عوامل نور، گریم، موسیقی، طراحی صحنه و... را در نظر بگیرید.



همه عوامل تئاتر از هم جدانناپذیرند.
گزارشی از نشست مطبوعاتی نمایش "پدر اوبو" از کشور ایتالیا

مارکو مارتینلی کارگردان نمایش "پدر اوبو" به همراه "ماندیه ندیه" بازیگر نقش پدر اوبو رأس ساعت ۴ روز چهارشنبه و در محل کافه تریای تئاتر شهر در جمع خبرنگاران حاضر شدند.

مارکو مارتینلی در ابتدا ضمن معرفی خود گفت: کار من تنها کارگردانی نیست و در زمینه دراماتورژی در تئاتر نیز فعالیت دارم و پیش از این نمایش نیز متون زیادی از گلدونی، شکسپیر و دیگر نویسندگان را به روی صحنه برده‌ام.

وی در مورد ویژگی‌های یک تئاتر خوب

شهر در جمع خبرنگاران حاضر شدند و به توضیح برخی از نکات در مورد تئاتر کانادا و نمایش آناتول فلد پرداختند. این گروه که کارگردان نمایش میشل ترامبله را در جمع خود نداشت، به نمایندگی وی به برخی سئوالات پاسخ دادند.

یکی از اعضا گروه در ابتدا ضمن معرفی نمایش و دیگر اعضا گفت: نمایش آناتول فلد برای اولین بار در کشور کانادا و در شهر مونترال به اجرا در آمد و پس از آن به کشورهای دیگر سفر کرد. وی همچنین در مورد نویسنده این نمایش گفت: هرولوش نویسنده نمایش آناتول فلد یک نویسنده ناشناس است و کار اصلی او فروش شامپو است که به همین دلیل همیشه در رفت و آمد است و همین امر باعث شده تا او زمانی یک نمایشنامه درباره مشکلات و معضلات نظام بوروکراسی اداری بنویسد و این نمایشنامه توسط گروه ما به اجرا در آمد. یکی دیگر از اعضا گروه در پاسخ به سؤال یکی از خبرنگاران مبنی بر چگونگی شکل‌گیری این نمایش در ساختار نمایش‌های ایزورد گفت: ایزورد در کشور کانادا جایگاه خوبی دارد چون روشی است که شما می‌توانید به وسیله آن اعتراض کنید و ما دیدیم که با این سبک و سیاق می‌توانیم به آسانی از عهده این نمایش برآئیم.

وی همچنین در مورد تعریف واژه ایزورد و تئاتر معناپاختگی افزود: ایزورد همیشه به بزرگنمایی حقیقت بر می‌گردد و کاریکاتورنمایی واقعیت است و نویسنده‌های زیادی از این هنر استفاده می‌کنند که تا کنون توانسته‌اند آثار بزرگی را بیافرینند. در کشور ما تئاتر از حساسیت خاصی برخوردار است و در واقع مردم ما نیز به نوعی انتقادگر و نقادهای خوبی برای تئاتر هستند و ما با این مشکل یعنی تماشاگر، همیشه روبرو هستیم و تماشاگران ما همه جور تئاتر را قبول نمی‌کنند. اگر چه امروز تئاتر را جزو برنامه درسی تئاتر در مدارس هم گذاشته‌اند اما باز هم مردم ما بالاچار به تئاتر می‌روند و مشکلات بودجه و مالی تئاتر دامنگیر تئاتر کانادا شده است. اما با این همه وظیفه یک هنرمند مبارز جنگیدن است. ما باید تصورات و الهامات قدرتمندی داشته باشیم، هر چند امکانات کافی برای کار تئاتر وجود نداشته باشد.

"ماندیه ندیه" بازیگر نقش پدر اوبو در مورد سوابق کاری خود گفت: من تئاتر را از ایتالیا و با آقای مارکو مارتینلی شروع کردم و پیش از این هم هیچ ایده‌ای در مورد کار تئاتر نداشتم، اما به مارکو اعتماد داشتم اگر چه کمی هم می‌ترسیدم که آن الگوها و ذهنیت‌های تئاتری و سنتی خودم را از دست بدهم و الان که ۱۳ سال است با گروه مارکو فعالیت دارم خیلی هم راضی هستم و ما همه مانند یک خانواده در کنار هم هستیم.

وظیفه هنرمند مبارز، جنگیدن است
گزارشی از نشست مطبوعاتی نمایش آناتول فلد از کشور کانادا

گروه نمایش آناتول فلد رأس ساعت ۱۴ روز پنجشنبه و در محل کافه تریای تئاتر



گذاشتن است. شاید گروهی به دلایل خاصی آماده نباشد.

علیرغم این مسئله باید گفت که جشنواره محاسنی نیز دارد و یکی از آنها حضور گروه‌های خارجی است. به علاوه بین گروه‌های شهرستانی و تهرانی بده و بستانهای صورت می‌گیرد که یک اتفاق خوب است و این حرکت باید از نظر بار علمی و دانش تئاتری، پر بار باشد. در همه زمینه‌ها اعم از نمایشنامه نویسی، بازیگری، کارگردانی..... ولی چون در طول سال، این حرکت‌های آموزشی و عملی را در سطح کشور به ندرت می‌بینیم، خواه ناخواه ما جشنواره را بیشتر یک حرکت صوری و کمی می‌بینیم تا کیفی.

● آیا پیشنهاد خاصی در زمینه بهتر شدن وضعیت جشنواره در سال‌های آینده دارید؟
 ○ دانشور: جشنواره، مدیریت خاصی می‌خواهد که دارای نظرگاه و بینش خاصی هم باشد. به نظر می‌آید اگر این نظرگاه، هنری و ترجیحاً تئاتری باشد، طبیعتاً چشم انداز بهتری را برای برگزاری جشنواره ترسیم می‌کند. علاوه بر این، مسئله مادی نیز مهم است. باید برای گروه‌هایی که تلاش می‌کنند، برنامه ریزی بودجه و هزینه نیز صورت گیرد. از همه مهمتر این که مسئولان برگزاری جشنواره به جنبه آموزشی و کیفی کار، بیشتر توجه کنند. نه اینکه فقط به انتخاب کردن نمایش‌ها برای شرکت در جشنواره و به پیش بردن جشنواره بسنده شود. در طول سال این بهترین‌ها و این انتخاب شده‌ها چه در شهرستان و چه در تهران واقعاً چه دانشی را فرا گرفته‌اند. نظر گروه‌ها این است که نهادهای مسئول، زمینه فراگیری این دانش را مهیا کنند و گروه‌های تئاتر، هر سال بالنده‌تر شده و از رشد بهتری برخوردار شوند. یعنی کارها از حالت مناسبتی خارج شود.

● در پایان، اگر صحبتی دارید بفرمائید؟
 ○ دانشور: لازم است دوستان این گروه را که خیلی تلاش می‌کنند معرفی کنیم. در این کار نیروهای قدیم گروه حضور دارند مثل آقایان قدرت‌اله صالحی، منصور براهیمی، نصرتی، امان رحیمی، خلیل مولودی، خانم رزاقی و جلالی. و دیگر دوستان که با ما همکاری می‌کنند. وظیفه خود می‌دانم که از بچه‌های گروه تشکر کنم که واقعاً زحمت کشیدند.

محتوای انسانی و اجتماعی

گفتگو با داود دانشور

کارگردان نمایش کسی به سرهنگ نامه نمی‌نویسد

● لطفاً در مورد محتوای نمایش و نکاتی که لازم می‌دانید، توضیح بفرمائید؟
 ○ دانشور: با سلام خدمت دوستان. این نمایش براساس داستانی از مارکز است که توسط یک نمایشنامه نویس اروگوئه‌ای برای اجرای صحنه تنظیم شده است. داستان این نمایش مربوط به زندگی یک سرهنگ و همسرش است که این سرهنگ، جزو

بوده است؟

○ دانشور: روی آوردن ما به این نمایشنامه بیشتر به این خاطر بوده که محتوای اجتماعی و انسانی دارد و به شرایط فعلی خودمان نزدیک است، به لحاظ بافت نمایشی نیز به این خاطر که نشأت می‌گیرد از یک داستان خوب، از یک نویسنده بزرگ دنیا (مارکز) که جوهره نمایشی خوبی در خود داشت. فرصتی



نیز برای گروه بود تا آن دنیای پر از احساس و عاطفه‌ای که متن در آن زندگی می‌کند را بتوانیم کار کنیم.

● چه مسئله‌ای سبب شد تا این نمایش را جهت شرکت در جشنواره آماده و ارائه نمائید؟

○ دانشور: یکی از دلایل شرکت ما در جشنواره به خاطر فرصتی است که ما می‌توانیم برای سال آینده نوبت بگیریم. امیدواریم که با تلاش بچه‌ها کار را خوب به پیش برود و در جشنواره حضور مطلوبی داشته باشیم. البته باید یادآور شد که اگر این شرایط را برمی‌داشتند گروه‌ها می‌توانستند بهتر تصمیم بگیرند و کار کنند.

وقتی مرکز، راه اجرای عمومی را شرکت در جشنواره اعلام می‌کند. این به نوعی شرط

انقلابیون سابق کلمبیا بوده است. حدود بیست سال از انقلاب گذشته ولی شرایط اجتماعی کلمبیا، هنوز متحول نشده است.

سرهنگ نیز در انتظار دریافت یک نامه است که در آن، دولت جدید قرار است مستمری انقلابیون و کسانی که در آن حرکت شرکت داشتند را تأمین نماید. اما این نامه هیچوقت نمی‌رسد و به همین دلیل سرهنگ همواره از سوی همسرش شمات و سرزنش می‌شود.

چرا که وضع زندگی آنها خیلی به هم ریخته و نابسامان است سرهنگ مقاومت می‌کند و با تفاهم با همسرش، سعی می‌کند تا خود و زندگی خود را از آن وضع نامطلوب دور نگه دارد.

● دلیل انتخاب این متن از سوی شما چه

شکسپیر در جشنواره بیستم

برای نخستین بار از زمان بین‌المللی شدن جشنواره تئاتر فجر شاهدیم که آثار متنوع و برجسته‌ای از این نویسنده مشهور در تهران به روی صحنه رفت. ریچارد دوم اقتباسی آلمانی از توماس برانش و به کارگردانی کلاوس پیمان بود که در نخستین روزهای جشنواره توانست انتظار بسیاری از علاقه‌مندان تئاتر را برآورده سازد. اثری کلاسیک و با تأکید بر اجرا و زیباشناسی صحنه، دکوری زیبا و کاربردی که به درستی در خلق فضای تراژیک از آن استفاده شد و بازی بازیگران آن به یادماندنی بود.

ریچارد دوم در عین حال اثری قدرتمند و سیاسی بود و با کارگردان نمادسازی‌های دقیق خویش توانست از مضامین مورد نظر نویسنده فراتر رود و جنگ بر سر قدرت و جاه‌طلبی آدم‌هایی را در طول تاریخ بنمایاند، که سبب ویرانی جهان شده‌اند. در عین حال با تمرکز روی شخصیت ریچارد و روانشناسی او مخاطب را در اندیشه فرو برد تا به کاویدن درونیات خود بپردازد.

آنچه بیش از همه تماشاگر این اثر را راضی نگه می‌داشت احترام به شعور تماشاگر بود که با وجود اجرایی به زبان آلمانی توانست با مخاطب ایرانی ارتباط برقرار کند.

رام کردن زن سرکش بازنویسی و کارگردانی داود فتحعلی‌بیگی یک آدابت‌سیون زیبا و هوشمندانه و مناسب اوضاع جامعه ایران از این کمدی است که به جای تسلط تفکر مردسالاری زمان شکسپیر، اندیشه اهمیت توجه به عشق پاک را ترویج می‌کند.

عشقی که می‌تواند فارغ از تمامی محدودیت‌های نژادی، قومی، اجتماعی، سیاسی و طبقاتی آدمی را به موجودی والاتر مبدل سازد. کارگردان همچنین با بهره‌گیری از پیشینه نمایش سنتی ایران، این متن را در قالب تخت‌حوضی ارائه کرد که خود اقدامی قابل ستایش است و به دلیل همخوانی و نزدیکی با سبک و شیوه کمدی‌دارته ایتالیا باعث شد تا بسیاری از میهمانان خارجی نیز آنرا اثری خوب و دیدنی توصیف کنند.

شکسپیر - خون ۲۰۰۳ مطابق تجربه‌های پیشین میلاد اکبرنژاد نگاهی طنزآلود و به نوعی پارودی از مکبث شکسپیر دارد. مکبث که ابتدا برای برپایی عدالت در

جامعه آشوب‌زده قیام می‌کند، با به دست آوردن قدرت خود به نیرویی اهریمنی مبدل می‌شود و برای حفظ مقام و قدرت خویش دست به کشتار می‌زند. حضور خود شکسپیر در نمایش و چگونگی شکل‌گیری شخصیت مکبث و همچنین در رفتن سررشته امور در روند کار از دست او از جمله خلاقیت‌هایی است که نویسنده اثر در آن به کار برده است. نویسنده همچنین نگاهی به دوران آشفته زمان شکسپیر دارد و آن را تا زمان حال و معاصر گسترش می‌دهد. تا این اندیشه را که قدرت در دست افراد ناشایست و ناصالح، جامعه را به تباهی می‌کشاند، بیان کند.

اجرای بزرگترین اثر نمایشی شکسپیر یعنی هملت توسط کارگردان با سابقه ایرانی مجید جعفری و با استفاده از گروهی منسجم یکی دیگر از اتفاقات مهم جشنواره بیستم بود، تا مخاطبان تئاتر از تجربه این اثر دراماتیک و به یادماندنی نیز بهره‌مند شوند.

حضور آثار ارزشمند و متنوع یکی از بزرگترین درام نویسان جهان در یک فستیوال بین‌المللی می‌تواند از جهات مختلف مورد ارزیابی قرار گیرد. اولین پیامد چنین امری آموزش شیوه‌های تئاتر به نسل جوان ماست که یکی از اصلی‌ترین مخاطبان این جشنواره به شمار می‌آیند. از سویی کارگردانان می‌توانند با اجرای شاهکارهای مشهور دنیا شیوه‌های نوین خویش را به منصفه ظهور بگذارند. امید است این روند مثبت در جشنواره‌های آتی نیز در نظر گرفته شود.

گزارش جلسه نقد و بررسی نمایش "شکسپیر - خون ۲۰۰۳"

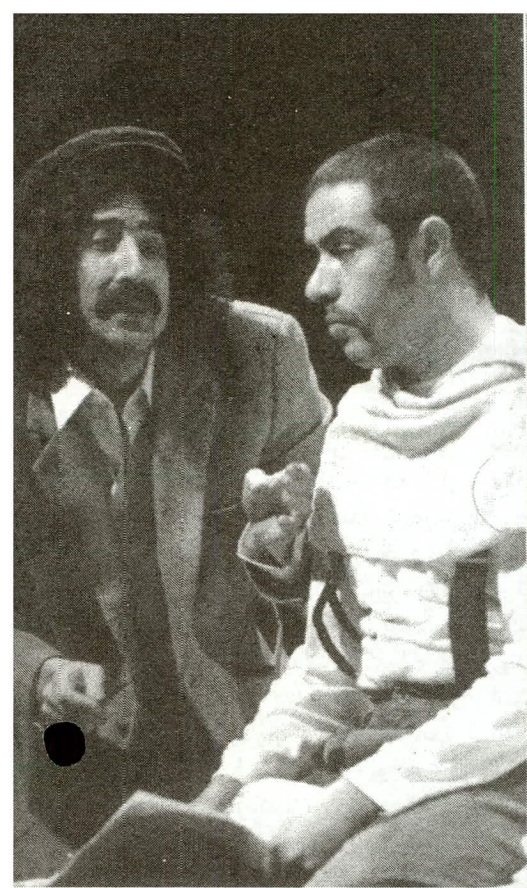
جلسه نقد و بررسی نمایش "شکسپیر - خون ۲۰۰۳" با حضور منتقدین چینی‌فروشان، مهیوب مهرنوش و روزبه حسینی به همراه نویسنده و کارگردان نمایش آقایان "میلاد اکبرنژاد" و "عباس اقسامی" برگزار گردید.

چینی‌فروشان سخن خود را با نام خدا و تشکر از تماشاگران برای حضور در جلسه نقد و بررسی کار آغاز نمود. او عقیده داشت که نام نمایشنامه به گونه‌ای مخاطب را با یک نوع معما رودررو می‌کند. از طرفی حضور درامی از شکسپیر و از سوی دیگر زمان حال - سال

-۲۰۰۳ از یک جهت انتخاب نام نمایش به نوعی انتخابی آبیرونیکی است. اگر درام مکبث را بشناسیم و اگر بدانیم که درام هملت بر اساس روابط آدم‌ها و قدرت است متوجه می‌شویم که این دو نام چه نسبتی با یکدیگر خواهند داشت. چینی‌فروشان ادامه داد که متن دارای ساختار سهل و ساده است. متن حاضر با فراهم آوردن فضایی کمیک سعی در حفظ جوهره و درونمایه درام اصلی دارد. نویسنده متن حاضر با ورود شکسپیر به اثر خود با چیدن تمهیداتی سعی دارد تا شکسپیر موفق نشود که مکبث خود را به درستی خلق نماید و به نوعی فضای کمدی به وجود آورده و از طرف دیگر به دلیل خلق غلط مکبث، به قتل‌های مختلف دست بزند و در پایان حتی خود نویسنده را قربانی نماید. از نکات جالب توجه دیگر به مدیر تئاتر می‌توان اشاره نمود که در اول داستان سعی به فشار آوردن به شکسپیر جهت خلق نمایشنامه‌ای دارد اما در ادامه کار، خود او نیز به نوعی درگیر بازی می‌گردد. و نویسنده با این کار در اجرای فعلی پیچیدگی دیگری را بوجود می‌آورد. در ادامه با درخواست چینی‌فروشان نویسنده خود را معرفی نمود: اکبرنژاد هستم متأسفانه نویسنده این کار من هستم نویسنده معتقد بود که هنگام اجرا و تمرین کارگردان باید استقلال خود را داشته باشد و در کارهای ما نیز با حفظ استقلال کارگردان گروه نظر می‌دهد و در پایان این کارگردان است که تصمیم می‌گیرد. پس چینی‌فروشان از گروه منتقد خواست تا نظر دهند.

مهرنوش معتقد بود که مضمون نمایش به عدالت و اقتدار می‌پردازد. زبان متن هم‌زمان هم به محاوره نگاه دارد و هم به زبان کلاسیک و تبدیل این دو زبان در اجرا به صورت ناگهانی در طراحی شخصیت‌ها به شدت تأثیر گذاشته است. قالب نمایشنامه را می‌توان به راحتی کمدی دانست.

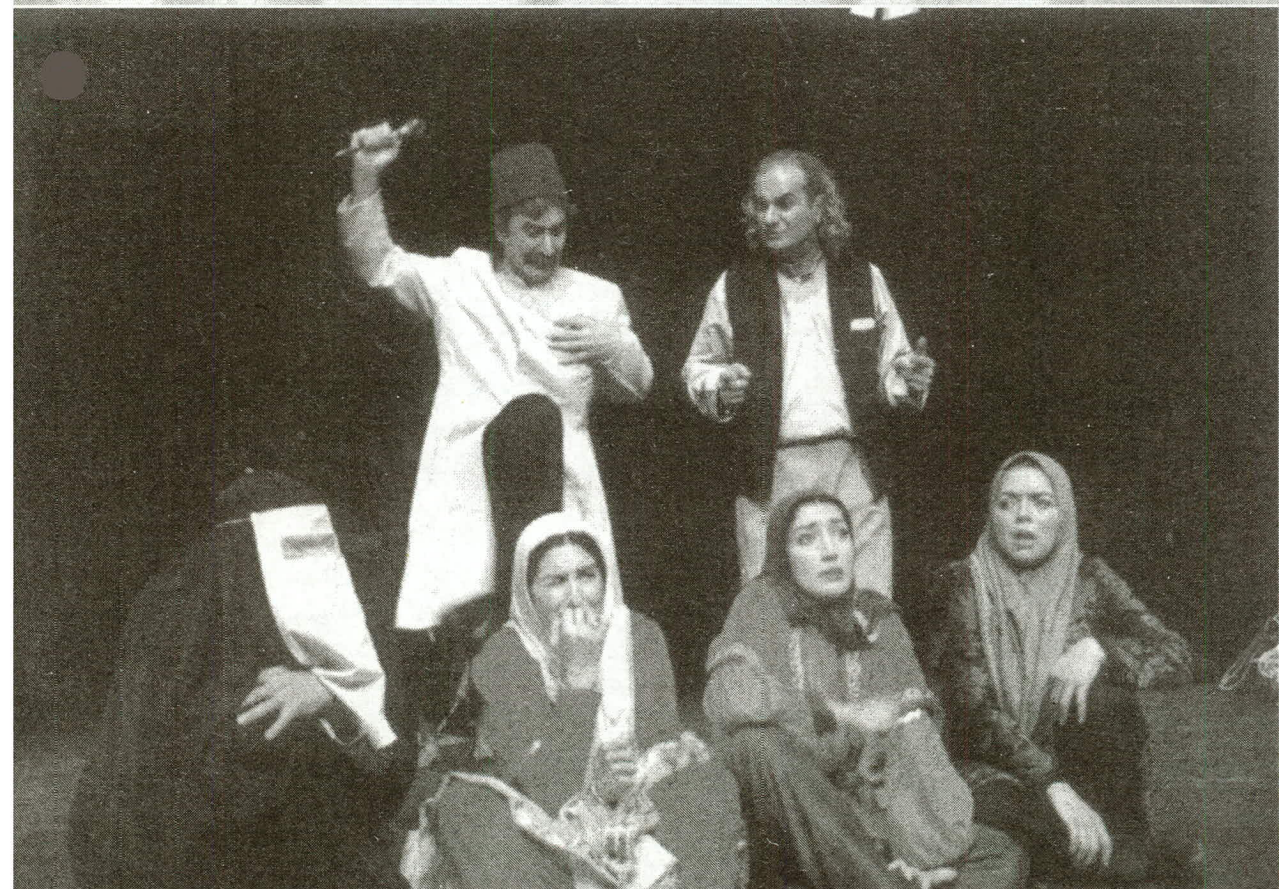
حسینی معتقد بود که حدود ۳۰ دقیقه نمایشنامه به ورود و معرفی شخصیت مکبث می‌گذرد و نویسنده برای ادامه ماجرا و پیدا نمودن بقیه شخصیت‌ها ۴۰ دقیقه دیگر را در نظر گرفته است. حسینی این مسئله را بزرگترین مشکل نمایش می‌دانست و معتقد بود که بخش اول به نوعی به داستان تحمیل شده است. حسینی همچنین معتقد بود که در دیالوگ‌های نمایش تنوع زبان دیده نمی‌شود و به جای آنکه نویسنده متن را امروزی کند آنرا روزمره کرده است.



روزنامه

روز
 از

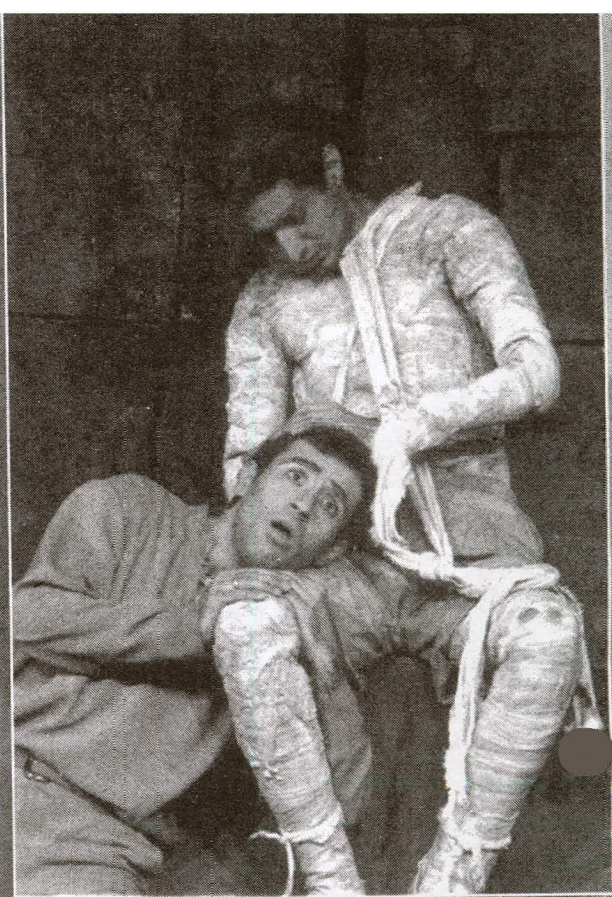
آقابزرگها



شهادتخوانی قدمگاه مطرب در طهران



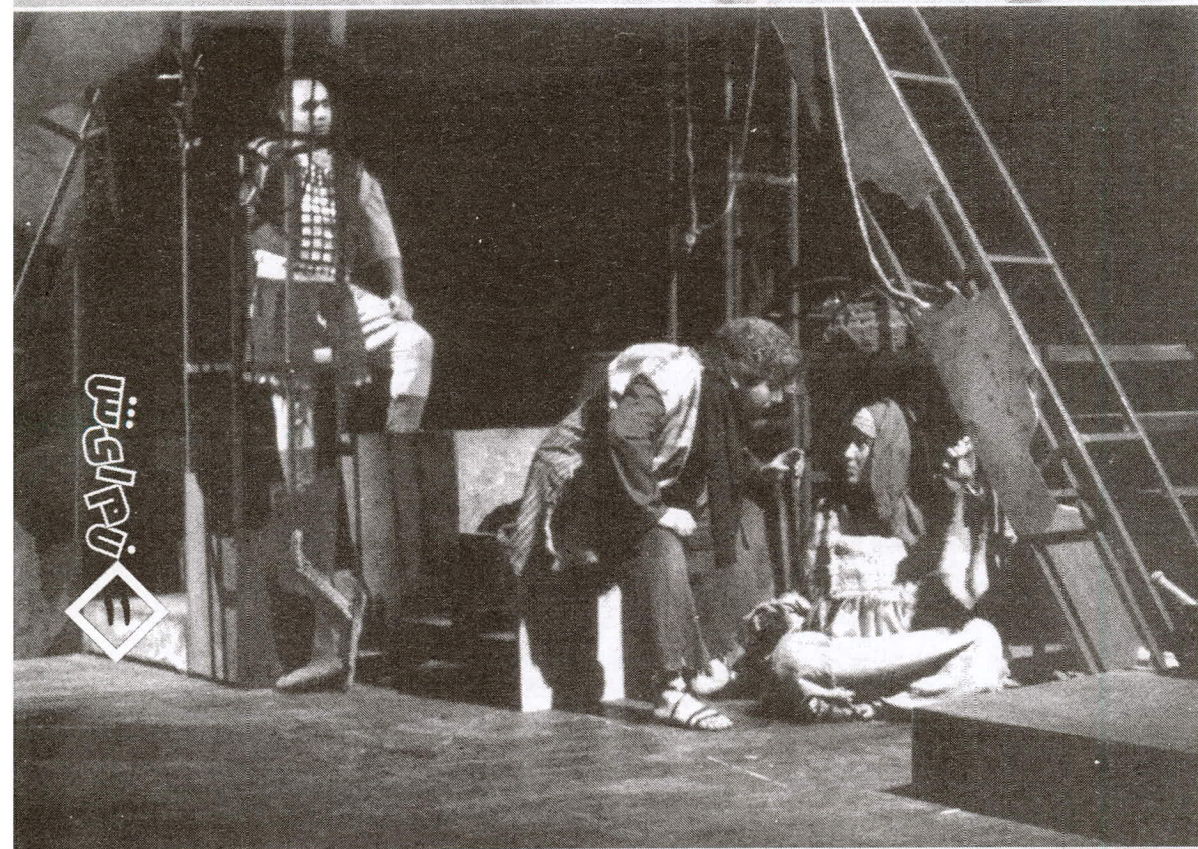
آبگوشت زهرماری



نقرتی‌تی

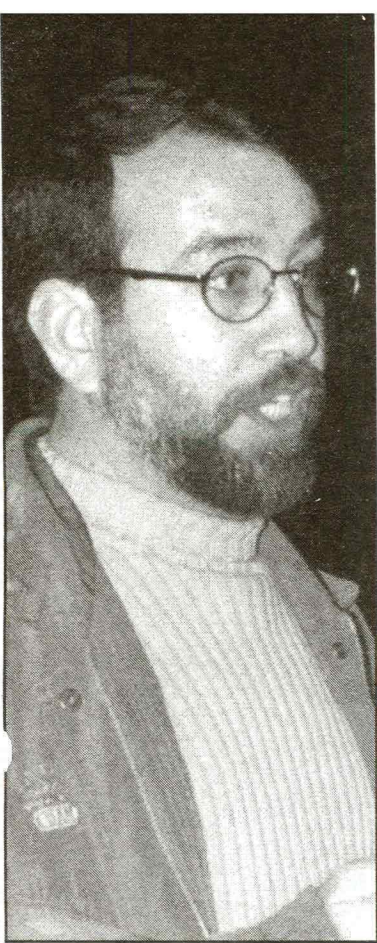
حجت ترصدی
 مریم محمدی
 امید صالحی
 مهرانه آتشی

لایه‌لای عکسهای:



نورایتش

رازها و دروغها



تئاتر فجر هر سال به قوت‌هایش می‌افزاید

گفتگو با فرهاد مهندس‌پور کارگردان نمایش روز رستاخیز

۱۲
 نمایش

این جزو کارهاییست که بازیگران به راحتی آن را انجام می‌دهند و مکان را و فضا را با گروه‌های خود می‌سازند، همان رفتارها و کردارهای که اشخاص را هم می‌سازد و روابط شان را هم می‌سازد، همان مکان و فضا را هم بنا می‌کند.

دوم: سادگی اجراست، این سادگی باز در همه چیز خودش را نشان می‌دهد، هم در صحنه، هم در ترکیبات هم کردارها و رفتارها و همه این سادگی برای این است که نمایش در ریخت بیرونی‌اش آزار دهند نباشد، بی‌بعد نباشد در عین حال بسیار انسانی، عام و بشری باشد. برای همین اتکاء به بزرگترین منبع توانایی و انرژی صحنه، یعنی بازیگران به سادگی از همین رویکرد حاصل می‌شود. توجه به زندگی جسمانی شخصیت و وضعیت تنهائی او، و نیز ارتباط جسمانی شخصیت با مکان، آدم‌ها دیگر و اتکاء به زندگی جسمانی آدم‌ها برای ارتباط، باز نتیجه همین سادگی است. البته عمل خلاقه بازیگران در بعد زندگی جسمانی آنها روی صحنه و پده بستان جسمانی آنها با هم و با نقش برای آنان بسیار لذت‌بخش است و آنها را مستقیماً درگیر موقعیت، شخصیت، مکان، زمان، و بخصوص اشیاء می‌کند و به این ترتیب در ارتباط‌های مداوم همه این‌ها با هم، بازیگر نسبت‌های جسمی و حتی ذهنی تازه‌ای را با مکان، زمان و اشیاء کشف می‌کند و نمایش مبتنی بر همین کشف آنها قوام می‌یابد.

دست بزند باید و نبایدهای خودش را از تار و پور زندگی او می‌گیرد، اما در این موقعیت ایجاد شده تادئوش مناسبات خودش را با ابعاد و وجوه مختلف آنچه که زندگی می‌نامدش، دوباره کشف می‌کند. فکر می‌کنم اگر کسی حوصله این را داشته باشد که متن روز رستاخیز را با اصل رمان مقایسه کند متوجه خواهد شد که استحالته رمان به نمایش، هم در ریخت و هم در فکر، تجربه ایست قابل بحث، و البته نه برای اینکه بخواهم بگویم عالی است یا قابل دفاع است، برای اینکه روش این بازخوانی، به عنوان یکی از روش‌های قابل توجه می‌تواند نقد و ارزیابی شود و حداقل اینکه بخشی از ترس و واگمه‌های ما از این آثار و دور از دسترس بودنشان کاسته می‌شود و در عوض امکان و مصالحی تازه برای تئاتر به دست می‌دهند.

● شکل کارگردانی و هدایت بازیگر در اجراهای شما به خوبی خود را نشان می‌دهد، شما در کارگردانی تان استفاده متفاوتی از بازیگر و حضور فیزیکی او در صحنه می‌کنید، در مورد این شکل توضیحاتی ارائه فرمائید؟

○ مهندس‌پور: گروه تئاتر آفتاب، با شیوه‌ای تجربی - گاهی با این آثار برخورد می‌کند و اجرا از دل تمرینات به دست می‌آید، همه بازی‌ها، طراحی‌های اجرا و ریخت کلی و جزئی همه عناصر در خلال تمرینات پیدا می‌شوند که البته کاری است بسیار لذت بخش و مبتنی بر خلاقیت فردی و گروهی همه اعضای گروه تئاتر آفتاب. ولی با این حال فکر می‌کنم چند نکته همیشه مدنظر هستند و در تمرینات مورد توجه قرار می‌گیرند. خدمتتان عرض کنم، یکی حداقل گرائی است در هر چیز، مخصوصاً در طراحی صحنه و در عوض اتکاء بیشتر به امکانات تئاتری که خود صحنه عریان به خودی خود در اختیار قرار می‌دهد. پس بدیهی است که هرگز از طراحی به معنای نمایش مکان، یا القای فضا استفاده نمی‌شود.

● انگار شما "روز رستاخیز" را همچون دیر راهبان بر اساس بازخوانی از یک رمان خارجی به صحنه آورده‌اید. اهمیت ویژه‌ای که شما به بازخوانی و دراماتورژی می‌دهید به خوبی در دو اجرای اخیر تان مشخص است، دلیل اینکه شما و آقای چرم‌شیر به سراغ رمان و بازخوانی نمایشی آن‌ها می‌روید چیست؟

○ مهندس‌پور: به تادئوش نویسنده و مبارز قدیمی توسط دو دوست قدیمی‌اش، ابلاغ می‌شود که باید امشب ساعت ۸ شب خودش را جلوی ساختمان کنگره حزب آتش بزند.

اصل رمان (محشر اصغر) نوشته تادئوش کونویتسکی است که به پیشنهاد دوستم چرم‌شیر آن را بازخوانی کرده‌ایم. بازخوانی آثار داستانی و نمایشی در همه جای دنیا امری بسیار عادی است و رواج فراوان دارد. در بازخوانی این رمان مانند بازخوانی "دیر راهبان" اثر فریرا دوکاسترو، و مکبث اثر شکسپیر، اصل این بود که نمایشنامه تولید بشود و آثار یاد آمده کاربردهای دارند به این نحو که به این آثار جدای از خاستگاه تاریخی و ایدئولوژیک آنها نگریسته می‌شود و ظرفیت‌های اکنون آنها مورد توجه قرار می‌گیرد. به این ترتیب برخی از عناصر این آثار در موضع تاریخی یا فکری شان باقی می‌مانند و برخی عناصر به موضوعات و مسائل مبتلا به انسان امروز و ایران امروز در ارتباط هستند. بدیهی است که اتکاء به موقعیت ساده و اولیه نمایشی یک اصل است. در این موقعیت امکان ظهور و بروز مجال برای شکل‌گیری عناصر نمایش (مکان - زمان - اشخاص - اتفاقات - اشیاء) ایجاد می‌شود. پس از این ترکیب و برخورد این عناصر پرداخت می‌شود. در روز رستاخیز هم همین موقعیت از رمان اتخاذ و پرداخت شده است. تادئوش با ورود و خروج آدم‌های مختلف زندگی اش را ارزیابی می‌کند. اما این امکان ارزیابی امکانی برای انتخاب برای او بوجود نمی‌آورد. کاری که تادئوش باید به آن

همکاران خسته نباشید

در آخرین ساعات برگزاری جشنواره، چهره همکاران سنا و جشنواره اغلب مضطرب و خسته است، چرا که بیش از دو ماه تلاش شبانه‌روزی انرژی باقیمانده را برای بهتر برگزار کردن مراسم اختتام به کار گرفته‌اند. آنها هم شادمانند از اینکه باری گران را به مقصد رسانده‌اند و هم ناشادند که شور و هیجان این روزها تمام شده. به هر حال به تمامی همکاران سخت کوش در کمیته‌های اجرایی، کمیته خیابانی، کمیته فنی، کمیته اداری، کمیته پشتیبانی، کمیته روابط بین‌الملل، کمیته روابط عمومی، کمیته رایانه، کمیته نظرسنجی، کمیته انتخاب آثار و ارزشیابی، کمیته تشریفات، کمیته تصویربرداری، کمیته حراست، کمیته امور مالی، کمیته پیگیری، رئیس تالار وحدت، رئیس تالار هنر، رئیس اداره تئاتر، رئیس تالار سنگلج، مولوی، انجمن نمایش و به ویژه رئیس و همکاران در تئاتر شهر که بار خسته نباشید می‌گوئیم و آرزوی ما موفقیت بیشتر همه کسانی است که برای برگزاری بهتر این جشنواره کوشیده‌اند.

کمیته انتشارات جشنواره

نیست، یک جریان و یک تولید کاملاً هنری و انسانی است. منتقدین خوب ما باید به این جریان اهتمام بورزند. باید ارتباط‌های خود را با گروه‌های نمایشی بیشتر و بیشتر کنند. باید ایمان بیاوریم که دانش تازه و قابل کشف است، نقد امری یکسویه و تکراری نیست و با اتکا به تعاریف ساکن و نقد هنر نمایش، دانشی ثابت ساخته نمی‌شود. تئاتر موجودی زنده است، نقد آن هم باید جریان زنده، زیبا شناسانه و هنری باشد. دلم می‌خواست مجال داشتم و نقدهای تئاتر را نقد می‌کردم و فکر می‌کنم این کاریست که برای تئاتر و برای نقد تئاتر مفید است. امیدوارم... اما یک نکته بسیار مثبت را هم بگویم که مطبوعات و نقدها یا همین حرکت کوتاه و موقتی شان باز هم به تئاتر کمک کرده‌اند و به استقبال تئاتر هم کمک کرده‌اند و این جای تشکر دارد.

● به عنوان یک استاد دانشگاه سیر علمی تئاتر در کشور را چگونه ارزیابی می‌کنید؟
○ مهندس پور: تئاتر در کشور ما هنوز یک مسأله مهم نیست، دلیل بزرگ این است که ما روش‌شناسی نداریم و ما تولید تئاتر کم داریم. این کم بودن را در فاصله زمانی صد و چند ساله تئاتری کشورمان عرض می‌کنیم. همه ما محتاج دیدن تئاتر هستیم، هم تئاترهای خودمان که کم می‌بینیمشان، و هم تئاترهای کشورهای دیگر که تجربیات جالب توجهی هستند.

● امسال در بیستمین دوره از جشنواره تئاتر فجر قرار داریم، این جشنواره چه نقشی در روند کلی تئاتر کشور داشته است؟

○ مهندس پور: جشنواره تئاتر فجر هر سال به قوت‌هایش می‌افزاید. هر سال به تعداد و تنوع کارها افزوده می‌شود. مطمئناً جشنواره تئاتر فجر به نقد و ارزیابی و در عین حال به حمایت نیاز دارد و این کاریست که ما تئاتریها و شما مطبوعات و منتقدان باید انجام بدهید. امسال در جشنواره بیستم گروه‌های داخلی و خارجی بیشتری شرکت می‌کنند. فکر می‌کنم اجرای هر نمایش در این جشنواره بسیار افتخارآمیز باشد. این امکان تازه که کارهای خارجی بیشتری داریم و ما هم با آنها در یک جشنواره نمایش اجرا می‌کنیم و اجراهای همدیگر را می‌بینیم افتخارآمیز است. فکر می‌کنم خود درک این وضعیت تازه و بهره‌وری از آن امری حرفه‌ای است.

● حرکت گروهی تا چه حد در موفقیت‌های شما مؤثر بوده است؟

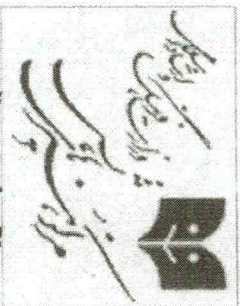
○ مهندس پور: شکل‌گیری گروه تئاتر آفتاب و ارتباط مداوم ما با هم نقش به‌سزایی داشته و حتماً استمرار آن، ضامن کارهای بعدی خواهد بود. این وضعیت حتماً مطلوب هر گروه نمایشی است.

● بعد از انجام ارتباطات جهانی تئاتر کشور؛ امسال "روبر توجولی" با چند تن از بازیگران تئاتر کشورمان نمایشی را به جشنواره آورده است، به عنوان یک کارگردان ایرانی این حرکت را تا چه حد در گفتگوی جهانی تئاتر وثر می‌دانید؟

○ مهندس پور: اتفاق جالبی است. من حتی به نتیجه آن خیلی فکر نمی‌کنم. خود اینکه محصولی مشترک در تئاتر تولید بشود شروع قابل توجهی است و پیامدهای آن برای تئاتر ما بسیار مفید خواهد بود. مطمئن هستم آنچه را که همه ما داعیه و آرزویش را داشته‌ایم، یعنی تئاتر حرفه‌ای در این تولید مشترک مزه‌مزه می‌شود. برای همین فکر می‌کنم نتایج حرفه‌ای و اخلاقی این اتفاق مشترک مهمتر از نتیجه صحنه‌ای آن است. امیدوارم این اتفاق تبدیل به یک جریان بشود. شاید ذکر گفتگوی جهانی تئاتر، حرف بیش از حد گذشته‌ای برای ماست. ما همگی می‌دانیم که هنوز بین ما و تئاتر یک شکاف و یک فاصله بزرگ اخلاقی - فکری و حرفه‌ای وجود دارد و پیدوارم از خلال همه کارهایی که همه گروه‌های تئاتری کشورمان می‌کنند راه کارهای رفع این شکاف و فاصله بدست آمد.

● نمایش‌های مکتب و دیو راهبان از جمله نمایش‌هایی بود که ضمن جذب مخاطب نظر مطبوعات و منتقدان را به خود جلب کرد، منتقدان تا چه حد در معرفی شکل و شیوه کاری شما موفق بوده‌اند؟

○ مهندس پور: مطبوعات و تئاتر دو بال یک پرنده هستند که باید کاملاً همدرد و فکر شده با هم کار کنند. متأسفانه ما در کشور به طور کلی مشکل نقد و منتقد داریم. کارهای ما ارزیابی نمی‌شوند، نقد نمی‌شوند، همان مشکل حرفه‌ای - اخلاقی تئاتر، در نقد تئاتر هم وجود دارد، چه ایرادی دارد که منتقد در جلسات تمرین هم حاضر شود، متن نمایشنامه را هم بخواند و اگر لازم باشد حتی نمایش را چند بار ببیند. نقد یک جرعه



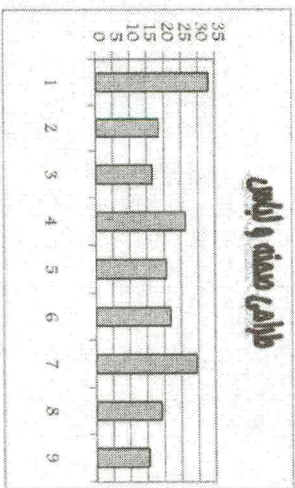
دفتر طرح و برنامه

نتایج آرای تماشاگران بیستمین جشنواره بین المللی تئاتر فجر

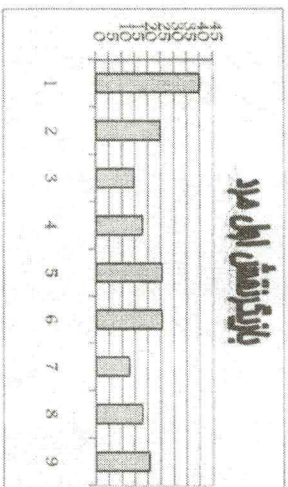
چهارشنبه ۸۰/۱۱/۱۰

- ۱- اهلستانی ها ۳- آنتول فیلد ۳- دشمنان جامعه سالم ۴- مهاله فکر کنید... ۵- راه کردن...
- ۶- شکسپیر ۷- سرباز ۸- شاه شب طهرانی ۹- مصائب ایزد جبار

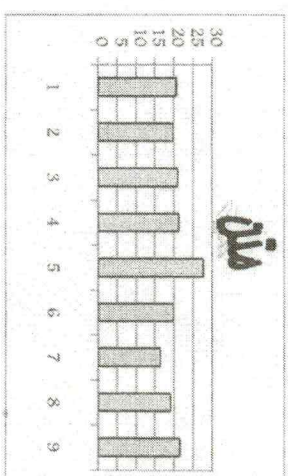
طراحی صحنه و لباس



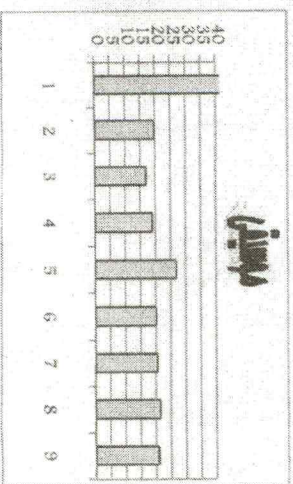
بزرگداشت اول مرز



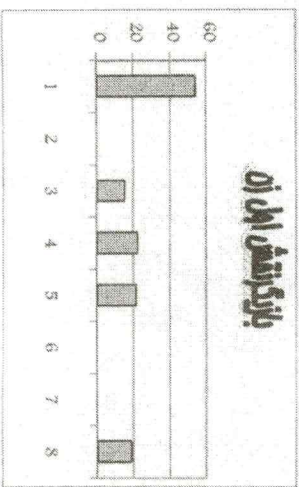
من



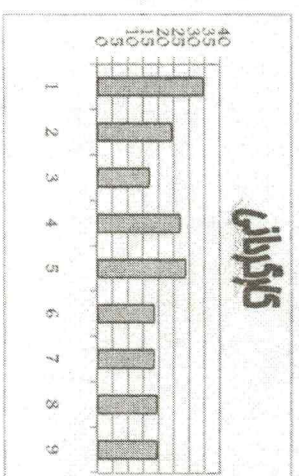
درستی



بزرگداشت اول آن



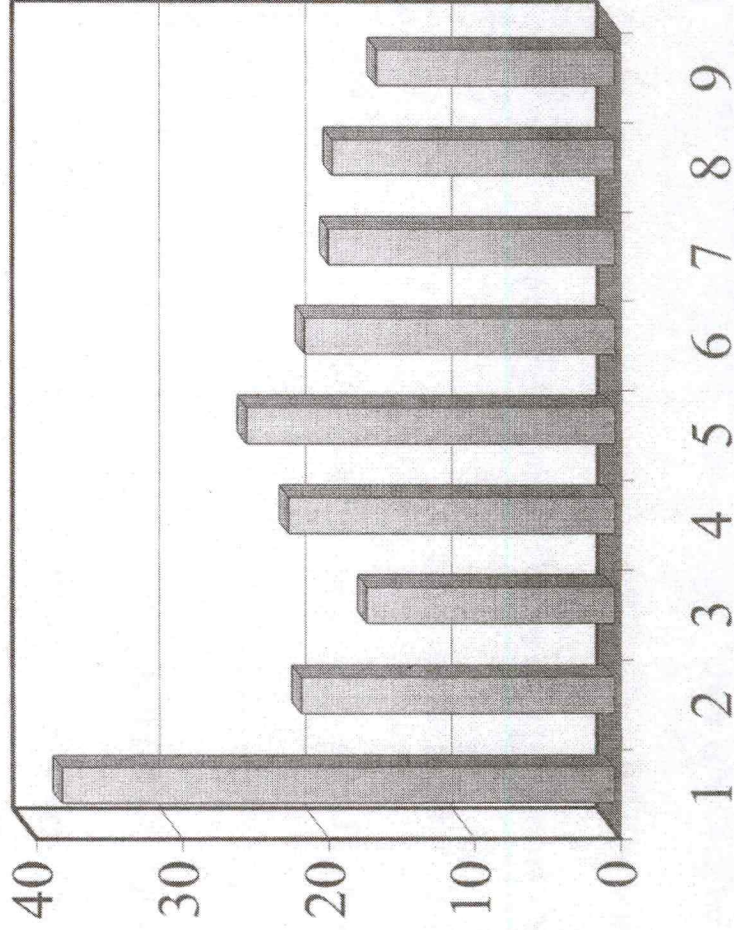
کادگانای



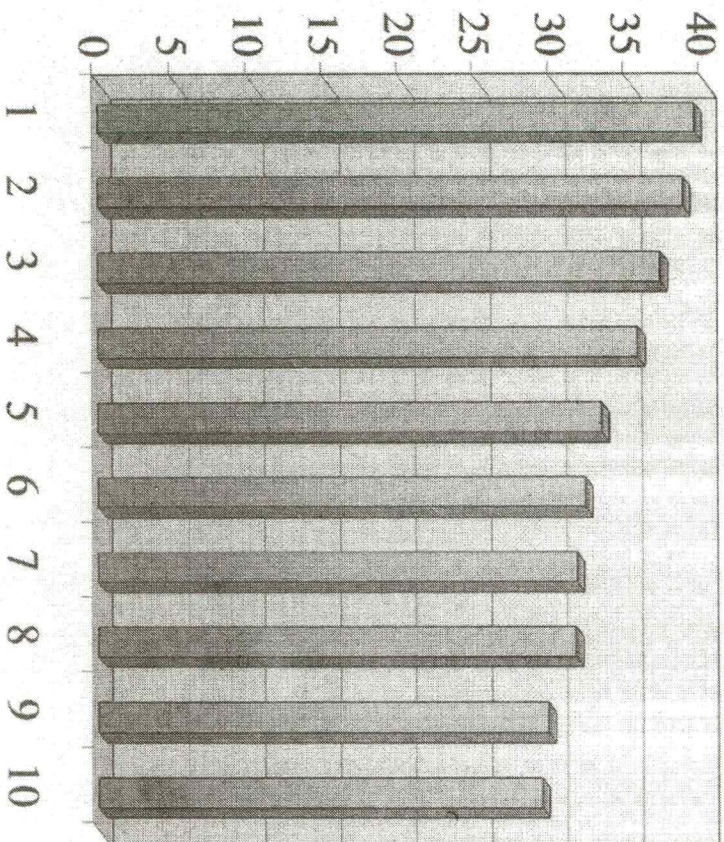
نتایج آرای تماشاگران در باره ی نمایش های چهارشنبه ۱۰/۱۱/۸۰

با اکتساب میانگین امتیاز متن-کارگردانی-بازیگری-طراحی صحنه و لباس

- ۱- لهستانی ها (رتبه اول)
- ۲- آناتول فیلد (رتبه چهارم)
- ۳- دشمنان جامعه ساله (رتبه هشتم)
- ۴- محاله فکر کنید... (رتبه سوم)
- ۵- راه کردن زن سرکش (رتبه دوم)
- ۶- شکسپیر- فون ۳۰۰۳ (رتبه پنجم)
- ۷- سرباز (رتبه نهم)
- ۸- شاه شب طولانی (رتبه هفتم)
- ۹- مصائب ایاز عیار (رتبه نهم)



ده نمایش برتر از نظر تماشاگران بیستمین جشنواره بین المللی تئاتر فجر



شهادت خوانی قدمشاد مطرب - رتبه اول

پنج پچه های پشت خط نبرد - رتبه دوم

اژدهای - رتبه سوم

شاه آخر - رتبه چهارم

یک نوکر و دو ارباب - رتبه پنجم

آخرین مروارید - رتبه ششم

کسی به سرهنگ نامه نمی نویسد - رتبه هفتم

دیوان تئاترال - رتبه هشتم

سیمرغ - رتبه نهم

سیمرغ - رتبه دهم

came to Iran to even more glorify this Festival. With the hope that theatre will always be the scene of peace and contemplation.

Editor in Chief
Laleh Taghian

An interview with D. Daneshver the Director of "No One Writes to the Colonel"

Davaud Daneshvar in his interview about the subject of the play said: "This play is based on a story by Marques, which has been changed to a play by a Latin American play wright. The reason why I have chosen the play is because of the social context of it which, is very near to our present social situation and it is based on a story by a great, well known writer.

An interview with F. Mohandespour the Director of "The Resurrection"

Mohandespour said: "Doing a new version of a play is something very common all over the world. We should consider the initial plot of the play which effects the overall from of the drama and elements such as time, chrachters and events of the play.

The style of the performance was experimental and the acting, design of the scene and everything else were the result

of the period of the rehearsal.

An interview with J. Tehrani the Director of "Nefertiti"

Jalal Tehrani said that: "the reason why I have chosen this play was for the 100th birthday of Hassan Moghaddam the Iranian playwright, and because it has the same social context which is very popular of Moghaddam's works.

This was my first experience in directing which was based on a research on Rohouzi play (a kind of Iranian traditional comedy.)

The Jury of the Street Theatre

Muhammad Reza Khaki

Born: 1950 - Kermanshah

Education: Ph.D in Theatre from Sourbon University
Member of faculty in Tarbiat Modarres University Works: directing a Tele theatre called "Mr Tabrizi's Occupation"

Hossein Razi

Born in 1949, Shiraz

Education: B.A (theatre)

Theatre and T.V actor.

Jury member of various theatre competitions

Moslem Ghasemi

Born: 1952 - Tehran

Education: B.A in Acting and Directing

Writer, Director and Translator

Previous works: The Accident in the Doll's Town. The Pea and

the Governor, Mrs Shaparak, The Ravens, The Second Promise

The Generous Butcher

Director: Hassan Mojaleli Nassab

Manager: Ghodrattollah Fathi Arak

A butcher in Koufeh sells stare meat to a maid who worf for a lady. The lady doesn't like the meat and sends it back by the maid for the butcher. This is repeated three times, until Imam Ali sees the maid in the streets of Kaufeh crying. Imam goes to the butcher and speakes with him, but he does not speak politely.

Finally the butcher finds out he is Imam Ali and cuts his hand off, in the end Imam amends his hand.

Aroos Boroon

Hamedan province

Marriage has always been a manifest of birth, blessing, happiness and gaiety in life.

Aroos Boroon is a ritual ceremony special of Hamedan province, which shows different features of this ritual. The kettledrum and oboe are the two main musical instruments played and every thing is shown with dance and all the movements have a theatrical expression.

bye bye



Street Theatre

Street theatre is an indicative theatre which focuses on social matters. It's a theatrical performance of the industrial life in the twentieth century and its complex social situations. The most important duty of this theatre is to make contact between the players and the audience and also create new connection between society and social realities. This theatre can be studied from two different aspects: On one hand it concentrates on the characteristics of the human nature and by visualising these they do a great deal to promote the moral values. In this way a great number of people who do not go to theatre can have a perspective of the values in human nature. On the other hand the effect that it has on their rational understanding

through their emotions, helps to promote their way of thinking and culture.

The main difference between street theatre and dramatic theatre is that in the latter, its whole effort is to emphasis on the given fact, and it focuses on it until the audience have a deep understanding of the matter, without any effort to advertise a special thought. However in street theatre the aim is to advertise and to give the spectator a special ideology and by awakening and arising his feelings to help him understand the social realities.

*- An extract from the book "The Street Theatre" by F. Zahedi.

Theatre, the Scene of Peace and Contemplation

Today was the last day of the Twentieth International Fadjr Theatre Festival. Even though it is not possible to evaluate two decades of work and endeavor by our artists in few sentences, but now that we come back and see the result of these years we can triumphantly hold our heads up and say Iranian theatre has progressed so much and has taken major strides. Major strides taken by, directors, players, designers, and the theatre authorities. They have faced so many difficulties, challenges, deprivations and disputes to finally bring the day when they can evaluate

themselves in this festival next to players from other countries. Fadjr Theatre Festival Since Five years ago with the Participation of the great theatre groups from all over the world and distinguished cultural individuals has become an international festival and today it is known internationally as an artistic event. This has been gained by the efforts of all the people active in theatre in Tehran and the provinces and the strains of all the ones in charge to smooth the path; and we should take this artistic event seriously and try even harder for its promotion.

However, the promotion of the quality and the quantity of this festival would not be possible without the necessary facilities, since from now on the festival needs more competence experts and we should arrange for vaster relations during the year. Organizing a separate office for the festival that can be active all through the year, is the first step. Secondly publishing plays and informations about the theatre of this country in other languages seems necessary. Also gathering experts in the office who are aware of the conditions and situations of theatre in Iran and all over the world is very useful. With hope for greater success for all the Iranian theatre artists and the guests from the other countries who

NAMAYESH

The 20th International
 Fadjr Theatre Festival

No. 12

Editor-in-chief

Laleh Taghian

Technical Manager

Anoushiravan Mirzaei

Computer Manager

Parviz Mirzahosseini

Computer Graphic

M. Ali Mirzaei

Translators

Akhtar Etemadi

Ava Serjoei

Typesetting

Farzane Sarmadi

Mehri Gholami

Panteh-A Mirzahosseini

Performance in parks – important Squares – Universities

Place	Vahdat hall	City theatre Hall	Char 500 Hall (City theatre)	Sayeh hall (City theatre)	Ghashghae Hall (City theatre)	Honar Hall	Sangela] Hall	Molavi Hall	Tazieh Housandeh Tarasht 17:00	The Folklore Performances City Theatre Open grounds	Street Theatre Section
MON. 21 Jan 2002	Richard II W: W. Shakespeare D: C. Peymann	The Inspector W: M. Gogol D: A. Khamisabadi	Hamlet W: W. Shakespeare D: M. Jafari	Source in Hell W: M. Esfandiari D: R. Saifiabad	The Book of Theatre W&D: M. Oshadromad	Arash W: B. Beizae D: S. Shahriar	A Servant for two Masters W&D: H. Pour Azar	The Grandmother's Season W: H. R. Niami D: K. Shahriz	Khatam Bakhtiari Imam Ali	The Folklore Performances City Theatre Open grounds	
TUE 22 Jan 2002	Richard II W: W. Shakespeare D: C. Peymann	Ashigh W&D: R. Saberi	The Holy Mary W&D: N. Ghaderi	Love on the ridge W: H. Hebloli D: R. Jafar	Havoutie W&D: A. Khadem	Arash W: B. Beizae D: S. Shahriar	A Servant for two Masters W&D: H. Pour Azar	Shahrazad W&D: M. Akbar Nejad	Khatam Bakhtiari Imam Ali	Halparke (Kundestan)	
WED 23 Jan 2002	Shahk Sanaan W&D: M. Shamsaei	Tashbiih W&D: H. Saefi	The damn food W&D: A. Absalan	The Convent W: M. Shamsaei D: K. Mohamadzadeh	Andimeshah W: H. Ebrahimi D: M. J. Taheri	A Deep Lough W&D: H. Khodadi	A Servant for two Masters W&D: H. Pour Azar	The Green Red Sohrab W: M. B. N. Moghaddam D: M. Valadizadeh	Imam Ali in Jabolsa	Halparke (Kundestan)	
THR 24 Jan 2002	Simorgh W&D: H. Marzban	The Maids W: Jean Genet D: R. Rafiee	Arash W: B. Beizae D: S. Parsa	The elegy of rain W: M. Sekhavat D: H. Parsaei	The Hero W: H. Ebrahimi D: M. J. Taheri	A Deep Lough W&D: H. Khodadi	A Servant for two Masters W&D: H. Pour Azar	A dance over the Glasses W&D: A. Kulestani	Imam Ali in Jabolsa	The Sword Dance	
FRI 25 Jan 2002	Marrima W&D: A. Diamantis	Life is beautiful W&D: A. Altar	Arash W: B. Beizae D: S. Parsa	Secrets and lies W: N. Samini D: K. Moradi	The Samangan Lady W: S. M. Foushaji D: N. Yari	A Deep Lough W&D: H. Khodadi	The first Dinner-The last Dinner W&D: F. Aash	Nonouk W&D: A. Rostami	Imam Ali & Caesar of Rome	Baluchestan	
SAT 26 Jan 2002	Marrima W&D: A. Diamantis	Egypt W&D: A. Altar	Antigone W: Sophocles D: M. Jafari	The tale of Khosro and Shirin W&D: D. Raeyat	The Dhaka W: N. Hengami D: A. Arak	The Last Pearl W&D: H. R. Azarung	The first Dinner-The last Dinner W&D: F. Aash	Three Episodes of the Pure life W: A. Shidari D: A. Yazertoo	Imam Ali & Caesar of Rome	The Hunter Bear Chaharmahal & B. Akhbari	
SUN 27 Jan 2002	The House of Bernard Alba W: G. G. Lorca D: R. Chuli	The Long Night W: Wilder Post Auran	That is enough, Shut up W: M. Chaharmahal & Parsani	The Same As Always W&D: R. Raminifar	Common Phone W: M. A. Yazdani D: R. Hamdekhah	The Last Pearl W&D: H. R. Azarung	To Desire W: A. Abedi D: A. Saranjani	The Whispers at the Dattfield W&D: A. Shidari	Imam Ali & Anrbin Abdood	Dance with Stick	
MON 28 Jan 2002	The House of Bernard Alba W: G. G. Lorca D: R. Chuli	Syria W&D: Y. Gohalobov	Autumn W&D: N. Behnamrad	The mother of all those Esfandars W: H. Ebrahimi D: M. M. Mofaref	The Landing of a Shrew W&D: F. Farah Beigi	The Last Pearl W&D: H. R. Azarung	To Desire W: A. Abedi D: A. Saranjani	The Big Guys W&D: R. Karunzade	Imam Ali & Anrbin Abdood	Dance with Stick	
TUE 29 Jan 2002	The Poles W: A. Jarry D: Martinelli	Russia W&D: Y. Gohalobov	The waltz of the washer of the dead W&D: K. Nourani	Sahouri W&D: Gh. Saideghi	Media a W: Dourifouf D: S. Salimi	Lass & khazal W&D: A. Samelli	Yesterday-Today W&D: Mirzae-Sasani	The Calamities of Atlas the Impostor W: D. Nakhchabani D: M. Akbari	Imam Ali In Palm Grove	Bill Gardani Arak	
WED 30 Jan 2002	The Poles W: A. Jarry D: Martinelli	Russia W&D: Y. Gohalobov	The Enemies of a Healthy Society W: M. Adamiadi D: M. Mohammedi	You Would Never Believe it Could be Like This W: Ch. Yarebi D: S. Transdez	Shakespeare-Blood 2003 W: M. Akbar Nejad D: A. Aghasani	The Soldier W&D: I. Saghini	The Long Night Feast W: Wilder Post Auran	The Academy of Laughing W: K. Mianji D: R. Kooak	Imam Ali In Palm Grove	Bill Gardani Arak	
THR 31 Jan 2002	Kamteek the Which W&D: T. Fountain	Russia W&D: Y. Gohalobov	The musician in Tehran W&D: M. Farahman	The Resurrection W: Ghahmali-Mohamadzadeh D: F. Mohamadzadeh	No one writes to the Colonel W: W. Akouata D: D. Donshtvhar	The Soldier W&D: I. Saghini	The Long Night Feast W: Wilder Post Auran	The Academy of Laughing W: K. Mianji D: R. Kooak	The Generous Butcher	Aroos Broon Hamedan	
FRI 1 Feb 2002		Canada W&D: M. Bernabe	Canada W&D: M. Farahman	Canada W&D: M. Bernabe	Canada W&D: M. Bernabe	Boushehr 90	Syria 55	Russia 80	Arak		

The Closing Ceremony at Vahdat Hall at 6 o'clock

- * International Section
- Competition Section
- Out of competition
- Review
- Critics regarding the play will be conducted

- Taziehs
- The Folklore Performances
- The Street Theatre Section
- W: W. Director
- The member on the right corner

Theater, the Scene of Peace & Thought



